

Wälzführung Roller bearing guide

FESTO




Anlage zur
Bedienungs-
anleitung

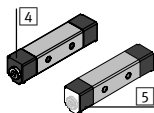
Typen
DGxx...(-HD)
HMP...

Supplement
to operating
instructions

types
DGxx...(-HD)
HMP...

- Deutsch
- English
- Español
- Français
- Italiano
- Svenska

Code		Typ(e)/Tipo
spezial 3		LUB-LG0
spezial 2		LUB-RN2
normal 1		LUB-KC1



742 579
0906a

Sehr geehrter Kunde,

Produkte mit neuen Wälzkassetten ($\boxed{5}$ statt $\boxed{4}$) lassen in Verbindung mit neuen Fetten ($\boxed{2}$, $\boxed{3}$ statt $\boxed{1}$) größere Schmierintervalle für die Führungskassetten Ihres Produkts zu.

Prüfen Sie, ob dennoch in kürzeren Intervallen zu schmieren ist.

Dies kann notwendig sein bei Gegebenheiten nach Bild 2.

Bewahren Sie diese Anlage bitte gemeinsam mit Ihrer Bedienungsanleitung auf.

(l = Verfahrweg, a = Jahre)

Dear Customer,

The results of tests with modified roller cassettes (from $\boxed{4}$ to $\boxed{5}$) and greases (from $\boxed{1}$ to $\boxed{2}$, $\boxed{3}$) now permit the new lubricating intervals for these products.

Check to see whether more frequent lubrication is necessary. This may be necessary in the cases shown in Fig. 2.

Please keep this supplement together with the operating instructions.

(l = positioning path, a = years)

Cher Client,

Les produits dotés de nouvelles cassettes de roulement ($\boxed{5}$ au lieu de $\boxed{4}$) autorisent, en relation avec de nouvelles graisses ($\boxed{2}$, $\boxed{3}$ au lieu de $\boxed{1}$), des intervalles de graissage plus longs des cassettes de guidage de votre produit.

Vérifiez tout de même s'il n'est pas nécessaire de graisser à intervalles plus courts. Ceci peut être le cas dans les conditions de la figure 2.

Conservez cette annexe avec la notice d'emploi.

(l = course, a = année)

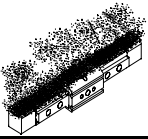
$l > 2000 \text{ mm}$	$l < 50 \text{ mm}$	$v > 2 \text{ m/s}$	$t > 3 \text{ a}$	
-----------------------	---------------------	---------------------	-------------------	---

Bild 2 / Fig. 2

Estimado cliente,

Los resultados de las pruebas con casetes de rodillos modificados (5 en lugar de 4) y grasas (2, 3 en lugar de 1) permiten ahora nuevos intervalos de lubricación para estos productos.

Compruebe si es necesaria una lubricación más frecuente.

Puede ser necesaria en los casos que muestra la Fig. 2.

Por favor, guarde este suplemento junto con las instrucciones de funcionamiento.

(l = recorrido de tranlación, a = años)

Spettabile Cliente,

i prodotti equipaggiati con le nuove scatole cuscinetti (5 invece di 4) e i nuovi grassi lubrificanti (2, 3 invece di 1) consentono maggiori intervalli di lubrificazione per le scatole del prodotto da Voi scelto.

Vi raccomandiamo di verificare comunque periodicamente se sia opportuno abbreviare gli intervalli di lubrificazione.

Ciò può rendersi necessario in presenza delle condizioni illustrate nella Fig. 2.



Consigliamo di conservare questo documento insieme con le istruzioni d'uso del Vostro prodotto.




(l = corsa di avanzamento, a = ani)





Kära kund!



Produkter med nya rullkassetter (5 istället för 4) tillåter i kombination med nya fetter (2, 3 istället för 1) längre smörjintervall. Kontrollera dock för säkerhets skull om smörjning krävs i kortare intervall. Det kan vara nödvändigt vid fall som visas i bild 2. Förvara denna bilaga tillsammans med din bruksanvisning.




(l = positonsväg, a = år)

DGP(I)L-... DGE(A)-... HMP-...	—	8 ... 80
1. Intervall		5000 km
		400 km (5000 km)

DGP(I)L-... DGE(A)-... HMP-...		8 ... 80
2. ... n. Intervall		400 km
		400 km

DGP(I)L-... DGE-...		8	12	18	25	32	40	50	63	80
2. ... n. Intervall		400 km			5000 km					
		5000 km								

HMP-...		16	20	25	32
2. ... n. Intervall		5000 km			

DGEA-...	—	18	25	40
2. ... n. Intervall		5000 km		
		400 km		5000 km

Andere Zuordnungen unzulässig

Other assignments are not permitted

D'autres affectations ne sont pas autorisées

No se permiten otras asignaciones

Non sono consentite combinazioni di tipo diverso

Annan tilldelning är ej tillåten